

ОБ ОДНОЙ СУБСТАНДАРТНОЙ СТРАТЕГИИ РЕЛЯТИВИЗАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

1 Проспект доклада

Последние десять лет: многочисленные исследования субстандартного комплементатора (complementiser) *то что*, вводящего сентенциальные актаны и обстоятельства.

(1) Я очень рад **то, что** вы и Константин Генич ответили на мои вопросы. (Князев 2019)

Параллельно в некоторых идиолектах происходит амальгамирование *тот* в состав релятивизатора на основе *который* (в докладе) или *кто*:

(2) В качестве няни подзарядить соседку-бабушку, **той которой** доверяет, подругу, которая рядом живет... [Женщина + мужчина: Брак (форум) (2004)]

(3) И, ещё, не могли бы вы, коротко объяснить, как выглядит тот, **того, кого** вы называете богом? На кого\что похож? Какого размера? (livejournal.com)

В (2) можно предполагать, что *ту, которой доверяет* — «afterthought», а замена на *той* — «обратная аттракция» лёгкой вершины; ср. с повтором семы 'молодой':

(4) Молодые люди, **тем кому** сейчас восемнадцать-двадцать, вы многое потеряли, не застав этого времени. [Сергей Дигол. Старость шакала // «Волга», 2012]

В (3) первое *тот* имеет слишком бедную семантику для «afterthought», а для трактовки *того* как аттракции нужно объяснить, почему *тот* употреблено второй раз.

В докладе:

- процедура оценки встречаемости субстандартного релятивизатора с учётом невозможности однозначной классификации некоторых примеров

(5) А кто-нибудь знает текст разрешительной молитвы, **той которой** священник отпускает грехи? (otvet.mail.ru)

- профили нескольких корпусов / массивов текстов по встречаемости релятивизатора
- аргументы в пользу слитности
- спекуляции о структуре субстандартного релятивизатора

2 Тот который в корпусах

2.1 Материал и метод

Корпусы • современные тексты основного корпуса НКРЯ (с 2001 г.) и устный

- веб-корпус [Araneum Russicum Minus](http://Araneum.Russicum.Minus)
- поиск по формулировкам вопросов otvet.mail.ru (интуитивно: в основном носители с невысоким УРК, (ещё) без высшего образования, малоподготовленная речь)

Запросы все совпадающие по согласовательным признакам сочетания типа *тот который*, *того которого*, *той которой* и т. д. Пунктуация игнорировалась, ср.

(6) Тогда зайдите на web-сайт beesag.ru, именно на нем вы сможете разыскать человека, тот, который отвезет вас. (Google)

(7) Вероятно нету такового человека, тот который не занимался бы ремонтом в личном жилье или квартире. (Google)

(8) это лучший подарок для себя любимого и человека тот который дорог вам (Google)

Фильтрация отбрасывались примеры, где у *тот* нет никакой вершины, даже дистантной, адъективной; отбрасывались вершины — элективные конструкции (*один из...*)

Подсчёт формы *тот* и *который* совпадают в силу запроса; считалось число примеров,

(a) где **совпадают** форма *тот* и форма **вершины**, как в (5), и

(b) где **не совпадают** форма *тот* и форма вершины, как в (2).

Т. е. если предположить, что о каждом примере известно, какой падеж там у каждого имени «на самом деле», то часть примеров, где «на самом деле» падежи не совпадают, попадёт в (a) вместе со «на самом деле» совпадающими. Оцениваем $(b)/((a) + (b))$.

Коротаев 2013;
Кожемякина 2016;
Сердобольская,
Егорова 2019;
Князев 2019;
Князев, Рудалева
2019

такая атрибуция у
примеров из НКРЯ

Kholodilova 2015

аттракция: форма
релятора
определяется
валентностью из
главной клаузы;
*обратная
аттракция*: форма
вершины RC
определяется
валентностью
внутри RC

Выполнено при
поддержке РФФ,
проект
№ 19-78-10048.
Благодарим В. Гор,
Дж. Друри,
Н. Казанину и
рецензентов
конференции.

2.2 Сравнение корпусов

Для письменных корпусов наблюдается существенное отличие корпуса спонтанной интернет-коммуникации от корпусов подготовленной речи:

Корпус	НКРЯ		vs. Mail	Minus		vs. Mail	Mail	
	+	-		+	-		+	-
Совпадение с вершиной								
<i>тот который</i>	46		< .001	45	1	< .05	267	53
<i>то которое</i>	13			15			85	4
<i>та которая</i>	17		< .01	21	3	< .05	161	82
<i>те которые</i>	34	1	< .05	63	4	< .05	190	35
<i>того которого</i>	1			3			10	2
<i>той которой</i>	4	1		2			22	10
<i>тех которых</i>	7		< .05	1			10	8
<i>тому которому</i>							2	2
<i>тем которым</i>							5	12
<i>ту которую</i>	10			5			107	17
<i>том котором</i>							1	
<i>теми которыми</i>								3
всего	132	2	<< .001	155	8	<< .001	860	228

Таблица 1: *Тот который* с вершиной в корпусах письменной речи; значения p : χ^2

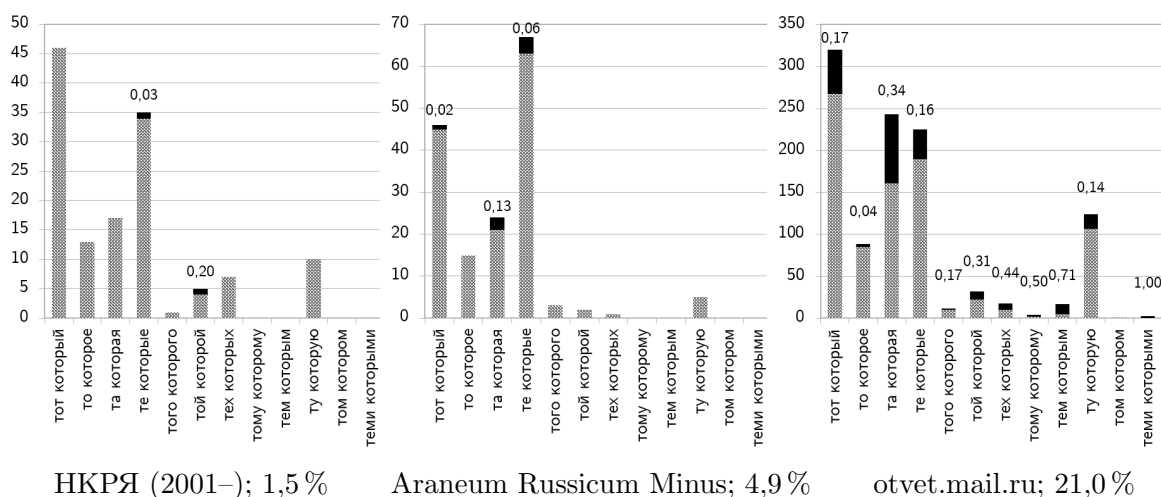


Рис. 1: *Тот который* с вершиной в корпусах письменной речи

Материал устного корпуса НКРЯ учитываем вместе за XX и XXI вв., т. к. материала XX в. мало и различие между веками не просматривается. По соотношению совпадающих и несовпадающих форм он приближается к корпусу otvet.mail.ru (таблица 2).

- (9) [Санта (Елена Великанова), жен, 21, 1984] Вы были у нас в прошлом году в Верхневилуйске с Владом Бойцовым / **тот** / **который** отчаянный герой. [Елена Николаева, Юрий Коротков. Попса, к/ф (2005)]
- (10) [Вешняков, муж, чиновник] А Вы готовы сами работать в комиссии участковой / **та** / **которая** считает голоса? [Беседа А. Вешнякова со слушателями радиостанции «Эхо Москвы» (2003-2004)]
- (11) [Бунтман, муж, журналист] Скажите / что в вашей стране / **ту которую** вы сейчас обрисовали / что должно быть с религией / потому что у меня несколько вопросов есть. [Беседа В. Жириновского со слушателями радиостанции «Эхо Москвы» (2003-2004)]

Релятивизация с *тот который* характерна для устной и неподготовленной (неотрефлексированной, спонтанной) письменной речи.

пользуемся данным в корпусе членением на предложения, пытаемся отсекать *тот, который...* в функции именной части сказуемого: [№ 3, муж, 35, 1969, предприниматель] *Одна та / которая Ходорковский / а другая еще кто-то.* [Беседа с социологом на общественно-политические темы (Самара) (2004)]

Корпус	–2000		2001–		Всего	
	+	–	+	–	+	–
Совпадение с вершиной	+	–	+	–	+	–
<i>тот который</i>	5		25	1	30	1
<i>то которое</i>		1	6	1	6	2
<i>та которая</i>	5	1	17	3	22	4
<i>те которые</i>	8	2	41	13	49	15
<i>того которого</i>			1		1	
<i>той которой</i>						
<i>тех которых</i>			1	2	1	2
<i>тому которому</i>						
<i>тем которым</i>		1				1
<i>ту которую</i>	1		2	1	3	1
<i>том котором</i>						
<i>теми которыми</i>						
всего	19	5	93	21	102	26

Таблица 2: *Тот который* с вершиной в устном корпусе НКРЯ. Отличается от НКРЯ и Araneum Russicum Minus ($\chi^2, p < .001$); не отличается от *ответ.mail.ru*

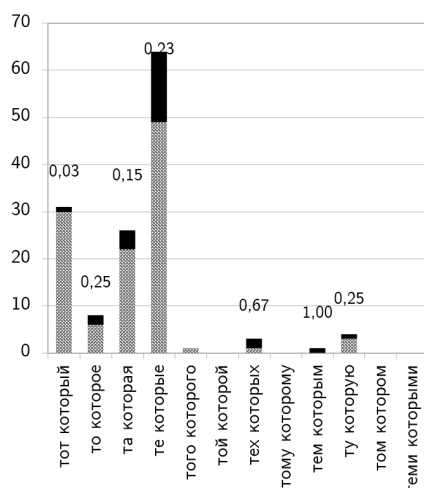


Рис. 2: *Тот который* с вершиной в устном корпусе НКРЯ; доля несовпадений — 20,3%

НВ: к впечатляющим результатам *тот который* в номинативе (в отличие от сравнения результатов между корпусами) надо относиться настороженно, т. к. методика отбора данных предполагает отбор по «столбцам» (первый и третий, но не второй, доля которого в строке остаётся неизвестной), а сравнение по «строкам» (верх vs. низ).

заяц, тот который	заяц, тот которого	заяц, того которого
зайца, тот который	зайца, того который	зайца, того которого

3 О слитности

3.1 Вершины с *тот*

Коротаев (2013) о *то что*: «в некоторых случаях употреблению *то что* не препятствует даже наличие отдельного соотносительного местоимения в главной предикации», ср. его (12) [Аня, жен, 12, 1996, школьник] Ну да / бывает такое дело / то что некоторые психи / ну / позеры.. позеры / я не знаю / суициды / режут вены. [Рассказ 12-летней девочки о субкультуре эмо (2008) // Из коллекции НКРЯ]

Ср. с вершиной *то* (Сердобольская, Егорова 2019: 61, устная речь):

(13) ...это немножко... с ее стороны переступание через мои чувства, по-моему. При том то что она видела мои там... ну... горящие глаза после его звонка и всякое такое.

При лёгкой вершине *то* или при вершине — полной ИГ с атрибутивным *тот* употребления *тот который* в рассмотренных (под)корпусах НКРЯ не встречаются, хотя ср.

Citko 2004

(14) [№ 1, жен, 35, 1971, домохозяйка] Он ушёл в армию / а я как идиотка сидела в той комнате / ну та / которая твоя теперь / и ждала. [Разговор двух подруг (2006) // Из коллекции НКРЯ]

вероятно,
«afterthought»

В спонтанной письменной речи изредка порождаются:

(15) Ловите моё видение (**то того которого** придерживаюсь) — Умный — бедный, больной, несчастный человек. Придурок — счастливый, богатый, счастливый человек. (otvet.mail.ru)

(16) **Те** приложения **теми которыми** пользуются блогеры например Соня Есьман, Катя Клэп, Мария Вэй, Саша Спилберг. (otvet.mail.ru)

(17) Я не знаю своих соседей по подъезду, ни просто пофамильно, ни на лицо, ну может **тех с теми которыми** часто у лифта сталкивалась на лицо помню. (Google)

(18) После уроков я отправилась домой, я решила пойти на встречу с **тем** человеком **тот который** мне подложил записку. (Google)

3.2 Предложное оформление

Наблюдение: есть случаи, где *тот который* получает общее предложное оформление.

(19) подскажите актёра и момент с фильма «Пираты Карибского Моря» **у того которого** глаз выпадал он еще по палубе за ним бегал. (otvet.mail.ru)

В (19) *у того у которого* тоже не ожидалось бы с точки зрения литературной нормы. Тем не менее, мы предполагаем, что в идиолектах (или в части их), где *тот который* выступает единым средством релятивизации, будет относительно высокая доля предложно-падежных форм *тот который*, не повторяющих форму вершины.

Процедура проверки предположения:

- корпус **Araneum Russicum Maximum** (в версии от марта 2019, 19,8 млрд токенов)
- запросы вида «существительное(.) + предлог + форма *тот*(,) + форма *который*» vs. «существительное(.) + предлог + форма *тот*(,) + предлог + форма *который*»
- внутри каждой из выданных отбрасываем контексты, где существительное не вершина для *тот который*
- оставшиеся классифицируем: совпадают ли формы вершины и *тот который*

например,
[tag='N.*']
[word='\,']{0,1}
[word='в']
[word='тот']
[word='\,']{0,1}
[word='в']
[word='который']

При подсчёте не учитывалось, имеет ли вершина (тот же самый) предлог, например (20) относится к группе «совпадает».

- (20) а. Однако, каждый год, ученые самоотверженно стараются открыть людям правду, **в ту которую** они сами искренне верят.
б. Некто, называющийся, инсайдером, ведет беседу на том форуме, вернее отвечает на вопросы, **на те которые** он хочет отвечать.

Предложный падеж рассматривался наряду с остальными, ср. (21); ввиду невозможности употребления без предлога неформально наиболее показателен.

(21) Сергей Баранников, тренер: Все выступили на своем уровне, **на том, котором** были готовы. Соперники очень сильные — португальцы, англичане.

Пока сделано для трёх самых частотных предлогов (таблица 3).

Ляшевская, Шаров
2009

(22) а. Нашим клиентам, которые числятся у нас как заказавшие работу **в той которой** возникла проблема, мы все технические и другие операции по обслуживанию выполняем бесплатно в течении одного года со дня сдачи проекта в эксплуатацию.

б. Ну, наверное, потому, что «осевое время» — это как раз время зарождения нашей культуры, **в той, в которой** мы сейчас живем.

(23) а. но как говорится поезд ушел, ребята, **с теми которыми** я хотел приехать машиной уже не приедут

б. А на практике мы можем просто рассматривать конкретные случаи из жизни, **с теми с которыми** мы сталкиваемся в жизни или в инете.

этот не попал в подсчёт (дистантная вершина)

Предлог	Релятивизатор	Совпадение с вершиной		Релятивизатор	Совпадение с вершиной	
		+	-		+	-
χ^2 ; $p < .01$	<i>тот который</i>	13		<i>тот в который</i>	4	
	<i>то которое</i>	6		<i>то в которое</i>		
	<i>ту которую</i>	8	1	<i>ту в которую</i>	1	
	<i>те которые</i>	7	1	<i>те в которые</i>		
	<i>том котором</i>	3	3	<i>том в котором</i>	55	2
	<i>той которой</i>	5	3	<i>той в которой</i>	20	1
	<i>тех которых</i>	3	2	<i>тех в которых</i>	12	1
	всего	45	10	всего	92	4
на	<i>тот который</i>	4	2	<i>тот на который</i>		
	<i>то которое</i>	5		<i>то на которое</i>		
	<i>ту которую</i>	7	1	<i>ту на которую</i>	1	
	<i>те которые</i>	16		<i>те на которые</i>	1	
	<i>том котором</i>	1	1	<i>том на котором</i>		
	<i>той которой</i>	1	1	<i>той на которой</i>	4	
	<i>тех которых</i>	1		<i>тех на которых</i>		
	всего	35	5	всего	6	0
с	<i>того которого</i>			<i>того с которого</i>		
	<i>той которой</i>	4		<i>той с которой</i>	26	1
	<i>тех которых</i>			<i>тех с которых</i>		
	<i>тем которым</i>			<i>тем с которым</i>	1	1
	<i>теми которыми</i>	1	1	<i>теми с которыми</i>	11	
	всего	5	1	всего	38	2

Таблица 3: Повтор vs. отсутствие повтора предлога внутри *тот который* в корпусе *Araneum Russicum Maximum*

Корпус	1981–2000		2001–	
	+	-	+	-
Запятая перед <i>который</i>				
<i>тот который</i>	36		48	3
<i>то которое</i>	10		9	2
<i>та которая</i>	12	1	16	2
<i>те которые</i>	31		40	4
<i>того которого</i>	4		2	
<i>той которой</i>	3		5	
<i>тех которых</i>	5		5	
<i>тому которому</i>				
<i>тем которым</i>	1		2	
<i>ту которую</i>	11		9	1
<i>том котором</i>				
<i>теми которыми</i>				
всего (χ^2 ; $p < .01$)	113	1	136	12

Таблица 4: Пунктуация при *тот который* с вершиной в НКРЯ (случаи совпадения форм, в которых перед *тот* есть знак препинания)

3.3 Пунктуационное оформление

Для НКРЯ можно предполагать, что систематическое отсутствие запятой в *тот который* вопреки прескриптивной норме (даже при совпадении формы вершины и формы *тот который*) означает высокую степень интеграции компонентов.

Такие примеры есть в литературных текстах:

- (24) Священники, **те которые** столетия назад в чащу свою злость от людей унесли, крестят в лесных озерах. [Михаил Елизаров. Pasternak (2003)]
- (25) Но ведь есть и весьма активная часть населения, **та которая** устраивала многочисленные митинги и демонстрации, превращала Останкинскую площадь в гигантский сортир, штурмовала телевидение и мэрию, обороняла Белый дом со всей его коммуно-фашистской начинкой. [Юрий Нагибин. Тьма в конце туннеля (1994)]

Но значимое различие между подкорпусами XXI и конца XX вв. (таблица 4) во многом связано с наличием в первом текстов, взятых с форумов:

- (26) [Олег Парфенов, муж] Я Олег Парфенов, **тот который** на сайте МиниТПА.рф Попробую ответить на некоторые вопросы из темы. [коллективный. Прощу совета о выборе ТПА (2013.06.23)]
- (27) Для любителей сладкого: есть факты, что какао (**то которое** надо варить, а не растворимое) очень полезно и содержит большое количество веществ, которые помогают в борьбе против старения. [Красота, здоровье, отдых: Красота (форум) (2005)]

4 Слово о структуре

Исторически *который* имело сочетаемость определителя:

- (28) А [_{DP} **который** [_{NP} слободчянин]] имеет перекупным товаром торговати, с того возмут пошлинники тамгу, и мыт, и восмьничее по пошлине. [Жалованная грамота... на митрополичью слободку Караш... (1483.03.17)]

Впоследствии, возможно через стадию сосуществования препозитивных и постпозитивных (29) клауз, развивается сочетаемость полной именной группы (DP).

- (29) Прислали к нам... целовальную запись, по которой записи вы... крест целовали.

Предположим, что в идиолектах, допускающих *тот который*, само *который* имеет размер NP и допускает/требует заполнения D. Тогда:

согласование Совпадение согласовательных признаков *тот* и *который* тогда подчиняется тем же закономерностям, что согласование внутри DP

предлоги Что делать со случаями повтора (короткого) предлога типа (22b)–(23b)?

Видимо, отделять от *тот который* в смысле этого доклада: если, учитывая «функциональный» характер предлога, считать, что короткий предлог участвует в выражении синтаксических граммем своей ИГ, а его повтор вызван согласованием N с D, то непонятно, почему этого не происходит в **в каждом в доме*, **в моём в доме* и т. п.

семантика Может ли значение *тот который* композиционно складываться из значений *тот* и *который*?

- (30) Семантика *wh*- в стиле Erlewine, Kotek (2016)

$$\llbracket \text{which}_1 I \text{ saw } t_1 \rrbracket^f = \llbracket \text{which} \rrbracket^f \cdot \llbracket \lambda_1 [I \text{ saw } t_1] \rrbracket^f = \\ = \{x \mid x \text{ неодушевлённый}\} \cdot \{\lambda y. \text{я видел } y\} = \{x \mid x \text{ неодушевлённый, я видел } x\}$$

Если *который* в духе англ. *which* формирует множество альтернатив, то для получения альтернатив-индивидов в значении *тот который* нужно предполагать, что *который* обозначает множество альтернатив-свойств.

- (31) Трудно не согласиться с несомненным профессионалом, которым является Константин Антонов. (Google)

В дальнейшем нужно:

- выяснить, как ведёт себя *тот кто* (может иметь значение для анализа)
(32) Почему многие, тем кому за 30, бояться или не хотят осваивать компьютер? (otvet.mail.ru)
- (33) Дети — тем кому до 20, куда вы в гадания лезете? вам еще рано. (otvet.mail.ru)
- проверить влияние (не)рестриктивности на выбор *который* vs. *тот который*
- обратиться к устной речи и эксперименту

цит. по Mitrenina 2012

Yadroff 1999

хотя на otvet.mail.ru такие примеры встречаются: *а вы в этом в 2016 году сколько раз успели влюбиться / разлюбиться?*); *Форлан просто блещет на этом на ЧМ, но ему уже 30 лет. Почему он раскрылся в столь позднее время???*; если это опечатки, то и *тот который* тоже

Литература

- Čitko B.* On headed, headless, and light-headed relatives // *Natural Language & Linguistic Theory*. 2004. Vol. 22, no. 1. P. 95–126.
- Erlewine M. Y., Kotek H.* The structure and interpretation of non-restrictive relatives: Evidence from relative pronoun pied-piping // *Proceedings of CLS*. 2016. Vol. 51. P. 149–163.
- Kholodilova M.* Case Attraction in Non-standard Russian. 2015. URL: <https://www.academia.edu/19102361> (visited on 05/28/2020) ; Presented at ‘Insufficient Strength to Defend Its Case’: Case Attraction and Related Phenomena, Wrocław, September 18–19, 2015.
- Mitrenina O. V.* The syntax of pseudo-correlative constructions with the pronoun *kotoryj* (‘which’) in Middle Russian // *Slověne = Словѣне. International Journal of Slavic Studies*. 2012. Vol. 1, no. 1. P. 61–73.
- Yadroff M.* Formal properties of functional categories: The minimalist syntax of Russian nominal and prepositional expressions : PhD thesis / Yadroff Michael. Indiana University, 1999.
- Князев М. Ю.* Экспериментальное исследование дистрибуции изъяснительного союза *то что* в нестандартных вариантах русского языка // *Вопросы языкознания*. 2019. № 5. С. 7–40.
- Князев М. Ю., Рудалева Е. А.* Корпусное исследование влияния регистра на выбор способа оформления синтаксического актанта в русском языке // *Русский язык в научном освещении*. 2019. № 1. С. 147–184.
- Кожмякина А. Д.* Конструкции с *то что* в устной спонтанной речи // *Проблемы языка: Сборник научных статей по материалам Четвёртой конференции-школы «Проблемы языка: взгляд молодых учёных»*. М.: ИЯз РАН; Канцлер, 2016. С. 99–114.
- Кортаев Н. А.* Полипредикативные конструкции с *то что* в непубличной устной речи // *Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: По материалам ежегодной Международной конференции «Диалог» (Бекасово, 29 мая — 2 июня 2013 г.)*. Вып. 12 (19). М.: Издательство РГГУ, 2013. С. 324–331.
- Ляшевская О. Н., Шаров С. А.* Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка). М.: Азбуковник, 2009.
- Сердобольская Н. В., Егорова А. Д.* Морфосинтаксические свойства ненормативных конструкций с *то что* в русской разговорной речи // *Вопросы языкознания*. 2019. № 5. С. 41–72.